

## Payment

Make payment by Check or Money Order for registration payable to DHHS. Mail registration form, copy of certification and payment to: DARS/DHHS, PO Box 12904, Austin, Texas 78711.

## Entrance Requirements

This training is limited to 30 participants and pre-registration is required. Participants must hold BEI, RID, or NAD certification.

Participants should arrive at the Southwest Collegiate Institute for the Deaf (SWCID), 3200 Avenue C, Big Spring, Texas on August 9, between 3 p.m. and 6 p.m. after which dinner will be served. The training sessions will be held on August 10-13 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. daily. Big Spring can be reached via the Midland-Odessa Airport. Pre-arranged airport to campus transportation is available for a fee of \$25 each way. The cost for the course is \$425 for Texas residents and \$525 for out of state residents, which includes room and board on campus for the four days.

## Cancellation Policy

Cancellation by July 8, 2010 will result in a 50% registration reimbursement. Cancellation after July 8, 2010 will result in no refund for registration cancellation. A \$25.00 fee will be charged for a returned check and/or insufficient funds checks or for stopping payment on a check.



**Carla M. Mathers, Esquire, CSC, SC: L (2000)** practices law in the state and federal courts of Maryland and the District of Columbia. She graduated magna cum laude from Howard University School of Law and with a

BA degree summa cum laude from the University of Maryland. Her interpreting degree is from the College of Southern Idaho. She is a former President and Vice President of the Potomac Chapter Registry of Interpreters for the Deaf. Ms. Mathers sat on the Maryland Administrative Office of the Courts' Advisory Committee on Interpreters Sub-committee on Ethics and Sub-committee on Testing and Training. In addition to practicing law, she teaches legal interpreting for the DOIT Center of the University of Northern Colorado, consults with interpreters, attorneys and courts regarding ASL court interpreting throughout the country, and is a member of the NCIEC Legal Interpreting Work Group. In 2006, Ms. Mathers published Sign Language Interpreters in Court: Understanding Best Practices, a text for interpreters, attorneys and courts to understand the principles underlying ASL court interpreting. Her other writings may be found at [www.carlamathers.net](http://www.carlamathers.net).

### *Special Thanks!*

**The DARS Office for Deaf and Hard of Hearing Services would like to thank our co-sponsors for assisting in making this training opportunity possible: Southwest Collegiate Institute for the Deaf for providing facility space and Texas Society of Interpreters for the Deaf for coordinating the RID CEUs.**

# Court Interpreting

## FOUNDATIONAL CONCEPTS

**AUGUST 10-13, 2010**

# Court Interpreting:

## FOUNDATIONAL CONCEPTS

**AUGUST 10-13, 2010**

**Southwest Collegiate Institute for the Deaf,  
3200 Avenue C, Big Spring, Texas**



***There is a pre-conference reading requirement for this workshop that entails approximately 20 hours of reading. CEUs will be provided.***

This fast-paced seminar is designed to present discussion about best practices in court interpreting by focusing on the foundational concepts to ensure an ethical court interpreting practice. The seminar will explore the roles of court interpreters, as sculpted through case law decisions and selected ethical provisions that affect the court interpreter's role. Participants will apply these principals through case studies. The course will include sessions on the judicial system, legal procedures, interpreters testifying in court both to substance and to their qualifications, preparation for court interpreting, and text analysis and interpretation practice.

***Qualified candidates will be accepted on a first-come first-served basis and will be confirmed by email.***



***There is a pre-conference reading requirement for this workshop that entails approximately 20 hours of reading. CEUs will be provided for the reading.***

# Registration Form

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City/State/Zip Code: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

(Registration confirmation will be sent to this email address)

If a person who is deaf or hard of hearing registers, this session will be provided in ASL. Interpreters will not be provided. Any other accommodation request should be sent to DHHSTraining@dars.state.tx.us or call 512-407-3267 (Voice) or 512-407-3251 (TTY) or 512-318-2367 (Video Phone)

## Registration

### Court Interpreting: Foundational Concepts

**Texas Certified or Texas Residents \$425.00**

**Out of State Residents \$525.00**

**Training is limited to 30 participants** certified by BEI, RID, or NAD Level III or higher. Preference will be given to qualified Texas interpreters.

TSID is an Approved RID CMP Sponsor for Continuing Education Activities. This Professional Studies program is offered for 3.4 CEUs at the Advanced Knowledge Level. CEU #0027.0810.01 .Texas BEI offers 3.4 CEUs.

**Registration Deadline is July 16, 2010**

On-site registration is not allowed.

